Satel

int-iors_sii_int 04/20

PL **INT-IORS / INT-ORS**
Ekspander na szynę DIN
SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI

EN **INT-IORS / INT-ORS**
DIN-rail expander
QUICK INSTALLATION GUIDE

DE **INT-IORS / INT-ORS**
Erweiterungsmodul an DIN-Schiene
KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG

RU **INT-IORS / INT-ORS**
Модуль расширения на DIN-рейку
СОКРАЩЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

UA **INT-IORS / INT-ORS**
Модуль розширення на DIN-рейку
СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ

FR **INT-IORS / INT-ORS**
Module d'extension pour le rail DIN
NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION

NL **INT-IORS / INT-ORS**
DIN-RAIL uitbreiding
QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING

IT **INT-IORS / INT-ORS**
Espansione su guida DIN
GUIDA RAPIDA ALL'INSTALLAZIONE

ES **INT-IORS / INT-ORS**
Módulo de expansión para el carril DIN
GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN

CZ **INT-IORS / INT-ORS**
Expandér na DIN lištu
RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL

SK **INT-IORS / INT-ORS**
Expandér na DIN lištu
SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA

BG **INT-IORS / INT-ORS**
Разширител с DIN-шина
РЪКОВОДСТВО ЗА БЪРЗО ИНСТАЛИРАНЕ

HU **INT-IORS / INT-ORS**
DIN sínre szerelhető zóna- és kimenetbővítő modul
GYORSTELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV

SR **INT-IORS / INT-ORS**
DIN-rail proširenje
VODIČ ZA BRZU INSTALACIJU

PL

Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach.

Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.

EN

The symbol shown next to this text informs that the given electric or electronic equipment must not be discarded with household waste. The equipment should be delivered to a specialized waste collection center. To get information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. In some countries, you can leave the product with the local distributor when purchasing another piece of equipment with similar properties.

Suitable recycling of the equipment makes it possible to preserve valuable resources and avoid adverse impact on health and environment which can be jeopardized in case of mismanagement of the waste.

Improper utilization of the waste is subject to penalties, as provided by applicable regulations.

Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu

CE EAC

PL

Pełne instrukcje dostępne są na stronie www.satel.pl

Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.
Przed przystąpieniem do montażu zapoznaj się z pełną instrukcją.
Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.
Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Ekspander przeznaczony jest do instalowania w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.

1. Umocuj ekspander na szynie DIN albo przykręć do ściany przy pomocy wkrętów.
2. Ustaw adres ekspandera i określ, jak ma zostać zidentyfikowany (patrz pełna instrukcja).
3. Zaciski CLK, DAT i COM połącz z odpowiednimi zaciskami magistrali komunikacyjnej centrali (patrz instrukcja centrali). Przewody muszą być prowadzone w jednym kablu. Zaleca się użycie kabla prostego nieekranowanego. Jeśli użyjesz kabla typu „skrętka", pamiętaj, że jedną parą skręconych przewodów nie wolno przesyłać sygnałów CLK (zegar) i DTA (dane).
4. Podłącz do wyjść ekspandera urządzenia, których pracą ma sterować centrala.
5. W przypadku ekspandera INT-IORS, podłącz czujki do wejść (opis podłączania czujek znajdziesz w instrukcji instalatora centrali alarmowej).
6. Podłącz zasilacz SATEL (np. APS-412) do złącza na płytce elektroniki ekspandera albo podłącz przewody zasilania do zacisków +12V i COM (ekspander może być zasilany bezpośrednio z centrali, z ekspandera z zasilaczem lub z zasilacza).

   Nie wolno podłączać zasilania równocześnie do złącza na płytce elektroniki i zacisków.
7. Włącz zasilanie ekspandera.
8. W zależności od centrali:
   – centrala alarmowa: uruchom funkcję identyfikacji urządzeń (więcej informacji znajdziesz w instrukcji centrali alarmowej),
   – centrala kontroli dostępu: dodaj ekspander do systemu (więcej informacji znajdziesz w instrukcji do programu ACCO SOFT).

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

Full manuals are available on www.satel.eu

The device should be installed by qualified personnel.
Before installation, please read the full manual thoroughly.
Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.
Disconnect power before making any electrical connections.

The expander should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.

1. Mount the expander on DIN rail or attach it to the wall using screws.
2. Set the expander address and define how it is to be identified (see full manual).
3. Connect the CLK, DAT and COM terminals to the appropriate terminals of the control panel expander bus (see the control panel manual). The wires must be run in one cable. It is recommended that an unshielded non-twisted cable be used. If you use the twisted-pair type of cable, remember that CLK (clock) and DTA (data) signals must not be sent through one twisted-pair cable.
4. Connect to expander outputs the devices whose operation is to be controlled by the control panel.
5. In the case of INT-IORS expander, connect the detectors to the zones (for description of detector connection, please refer to the installer manual of alarm control panel).
6. Connect the SATEL power supply (e.g. APS-412) to the connector on expander electronics board or connect the power leads to the +12V and COM terminals (the expander may be powered directly from the control panel, from an expander with power supply or from a power supply).

   Never connect power simultaneously to the electronics board connector and the terminals.
7. Power on the expander.
8. Depending on the control panel type:
   – alarm control panel: start the device identification function (for more information, refer to the alarm control panel manual),
   – access control panel: add the expander to the system (for more information, refer to the ACCO SOFT program manual).

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

Vollständige Anleitungen sind unter www.satel.eu zu finden

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.
Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.
Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Umstellungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Das Erweiterungsmodul ist für die Montage in Innenräumen mit normaler Luftfeuchtigkeit vorgesehen.

1. Montieren Sie das Modul an der DIN-Schiene oder schrauben Sie es an die Wand.
2. Stellen Sie die Adresse des Moduls ein und bestimmen Sie, wie das Modul identifiziert werden soll (siehe vollständige Anleitung).
3. Verbinden Sie die Klemmen CLK, DAT und COM mit entsprechenden Klemmen des Datenbusses der Zentrale (siehe Anleitung zur Zentrale). Die Leitungen müssen in einem Kabel geführt werden. Es wird empfohlen, ein gerades Kabel ohne Abschirmung zu verwenden. Bei der Anwendung eines verdrillten Kabels beachten Sie, dass die Signale CLK (Uhr) und DTA (Daten) nicht in einem gedrillten Adernpaar liegen dürfen.
4. Schließen Sie an die Ausgänge des Erweiterungsmoduls die Geräte an, die von der Zentrale gesteuert werden sollen.
5. Im Falle des Erweiterungsmoduls INT-IORS, schließen Sie die Melder an die Meldelinien an (weitere Informationen zum Anschluss von Meldern finden Sie in der Errichteranleitung für die Alarmzentrale).
6. Schließen Sie das SATEL-Netzteil (z.B. APS-412) an die Elektronikplatine des Moduls an oder verbinden Sie die Stromversorgungsleitungen an die Klemmen +12V und COM (das Modul kann direkt von der Zentrale, vom anderen Erweiterungsmodul mit Netzteil oder direkt vom Netzteil gespeist werden).

   Es ist nicht erlaubt, die Stromversorgung gleichzeitig an die Schnittstelle auf der Elektronikplatine und die Klemmen anzuschließen.
7. Schalten Sie die Stromversorgung des Erweiterungsmoduls ein.
8. Je nach Zentrale:
   – Alarmzentrale: aktivieren Sie die Funktion der Identifizierung der Geräte (weitere Informationen finden Sie in der Anleitung zur Alarmzentrale),
   – Zutrittskontrollzentrale: fügen Sie das Erweiterungsmodul dem System hinzu (weitere Informationen finden Sie in der Anleitung zum Programm ACCO SOFT).

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden

RU

Полные версии руководств находятся на сайте www.satel.eu

Установка устройства должна производиться квалифицированными специалистами.
До установки устройства необходимо ознакомиться с полной версией руководства.
Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это однозначно с потерей гарантийных прав.
Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Модуль расширения предназначен для установки в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.

1. Закрепите модуль расширения на DIN-рейке или прикрепите к стене с помощью шурупов.
2. Установите адрес модуля расширения и определите, как он должен идентифицироваться (см. полную версию руководства).
3. Клеммы CLK, DAT и COM соедините с соответствующими клеммами шины связи ПКП / сетевого контроллера (см. руководство ПКП / сетевого контроллера). Провода должны подводиться в одном кабеле. Рекомендуется использовать простой неэкранированный кабель. При использовании кабеля типа «витая пара» помните, что по одной и той же паре витых проводов нельзя передавать сигналы CLK (clock) и DTA (data).
4. Подключите к выходам модуля расширения устройства, работой которых должен управлять ПКП / сетевой контроллер.
5. В случае модуля расширения INT-IORS подключите извещатели к зонам (описание подключения извещателей можно найти в руководстве по установке приемно-контрольного прибора).
6. Подключите либо блок питания SATEL (напр., APS-412) к разъему на печатной плате модуля расширения, либо провода питания к клеммам +12V и COM (питание модуля расширения может осуществляться непосредственно от ПКП / сетевого контроллера, от модуля расширения с БП или от БП).

   Запрещается подключать питание одновременно к разъему на печатной плате и к клеммам.
7. Включите питание модуля расширения.
8. В зависимости от применяемого устройства:
   – если это приемно-контрольный прибор: запустите функцию идентификации устройств (больше информации можно найти в руководстве приемно-контрольного прибора),
   – если это сетевой контроллер: добавьте модуль расширения в систему (больше информации можно найти в руководстве к ПО ACCO SOFT).

Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.eu/ce

UA

Повні версії керівництв знаходяться на сайті www.satel.eu

Встановлення пристрою повинно проводитися кваліфікованими спеціалістами.
Перед встановленням пристрою необхідно ознайомитися з повною версією керівництва.
Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які, неавторизовані виробником, зміни і самостійно виконувати його ремонт, бо це рівнозначно втраті гарантійних прав.
Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.

Модуль розширення призначений для встановлення в закритих приміщеннях з нормальною вологістю повітря.

1. Закріпіть модуль розширення на DIN-рейці або прикріпіть його до стіни за допомогою шурупів.
2. Встановіть адресу модуля розширення і окресліть, як він повинен ідентифікуватись (див. повну версію керівництва).
3. Клеми CLK, DAT і COM підключіть до відповідних клем шини зв'язку ПКП / мережевого контролера (див. керівництво ПКП / мережевого контролера). Проводи повинні підводитись в одному кабелі. Рекомендовано використовувати простий неекранований кабель. Використовуючи кабель типу «кручена пара», пам'ятайте, що одною і тою ж крученою парою проводів не можна передавати сигнали CLK (clock) і DTA (data).
4. Приєднайте до виходів модуля розширення пристрої, дією яких має керувати ПКП / мережевий контролер.
5. Якщо йдеться про модуль розширення INT-IORS, приєднайте сповіщувачі до зон (опис приєднання можна знайти в керівництві з встановлення приймально-контрольного приладу).
6. Приєднайте або блок живлення SATEL (до прикладу, APS-412) до роз'єму на друкованій платі модуля розширення, або проводи живлення до клем +12V і COM (живлення модуля розширення може здійснюватися безпосередньо від ПКП / мережевого контролера, від модуля розширення з БЖ або від БЖ).

   Забороняється підключати живлення одночасно до роз'єму на друкованій платі і до клем.
7. Увімкніть живлення модуля розширення.
8. Залежно від використаного пристрою:
   – якщо це приймально-контрольний прилад: активуйте функцію ідентифікації пристроїв (детальніше див. керівництво до приймально-контрольного приладу),
   – якщо це мережевий контролер: додайте модуль розширення до системи (детальніше див. керівництво до ПЗ ACCO SOFT).

Декларація про відповідність знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

FR

Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu

Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.
Avant de procéder à l'installation, veuillez lire soigneusement la présente notice.
Toute modification de la construction des dispositifs et les réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant donnent lieu à la perte des droits de garantie.
Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système d'alarme hors tension.

Le module d'extension doit être installé dans les locaux fermés à une humidité normale d'air.

1. Fixez le module d'extension sur le rail DIN ou vissez-le au mur à l'aide des vis.
2. Définissez l'adresse du module d'extension et déterminez le mode de son identification (voir la notice complète).
3. Connectez les bornes CLK, DAT et COM aux bornes correspondantes du bus de communication de la centrale (voir la notice de la centrale). Les fils doivent être conduits dans un seul câble. Il est recommandé d'utiliser un câble non torsadé non blindé. Si vous utilisez le câble de type « paire torsadée », n'oubliez pas que les signaux CLK (horloge) et DTA (données) ne peuvent pas être transmis à l'aide d'une paire de fils torsadés.
4. Connectez les dispositifs dont le fonctionnement sera commandé par la centrale aux sorties du module d'extension.
5. Pour le module d'extension INT-IORS, connectez les détecteurs aux zones (pour la description de la connexion du détecteur, veuillez vous référer à la notice d'installation de la centrale d'alarme).
6. Connectez le bloc d'alimentation SATEL (p. ex. APS-412) au connecteur sur la carte électronique ou connectez les fils d'alimentation aux bornes +12V et COM (le module d'extension peut être directement alimenté depuis la centrale, un module d'extension avec bloc d'alimentation ou un bloc d'alimentation).

   Ne connectez jamais l'alimentation simultanément au connecteur sur la carte électronique et aux bornes.
7. Mettez le module d'extension sous tension.
8. Selon la centrale :
   – centrale d'alarme : activez la fonction d'identification des dispositifs (pour plus d'informations, veuillez vous référer à la notice de la centrale d'alarme),
   – centrale de contrôle d'accès : ajoutez le module d'extension au système (pour plus d'informations, veuillez vous référer à la notice du programme ACCO SOFT).

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site www.satel.eu/ce

NL

De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu

Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.
Lees voor de installatie de volledige handleiding grondig door.
Aanpassingen, modificaties of reparaties niet geautoriseerd door de fabrikant zullen resulteren in het vervallen van uw rechten op garantie.
Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

De uitbreiding dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.

1. Monteer de uitbreiding op een DIN rail of bevestig deze op de muur met gebruik van schroeven.
2. Stel het adres van de uitbreiding in en definieer hoe het moet worden geïdentificeerd (zie volledige handleiding).
3. Sluit de CLK, DAT en COM aansluitingen aan op de uitbreiding communicatie bus van het alarmsysteem (zie de installatiehandleiding van het alarmsysteem). Alle aders moeten in één kabel zitten. Het wordt aanbevolen om onafgeschermde niet-getwiste (alarm)kabel te gebruiken. Bij gebruik van het twisted pair type kabel dient u rekening te houden dat de CLK (clock) en DTA (data) signalen niet verzonden mogen worden door één getwist ader paar.
4. Sluit op de uitbreiding uitgangen de apparaten aan welke gestuurd moeten worden door het alarmsysteem.
5. In het geval van een INT-IORS uitbreiding, sluit de detectoren aan op de zones (zie de installatiehandleiding van het alarmsysteem voor een beschrijving voor het aansluiten van detectoren).
6. Sluit de SATEL voeding (bijv. APS-412) aan op de connector op de elektronische printplaat van de uitbreiding of sluit de voedingskabels aan op de + 12V- en COM aansluitingen (de uitbreiding kan rechtstreeks worden gevoed vanaf het alarmsysteem, vanaf een uitbreiding met voeding of vanaf een andere voeding).

   Sluit de voeding nooit tegelijkertijd aan op de connector van de printplaat en op de voeding aansluitklemmen.
7. Schakel de voeding van de uitbreiding in.
8. Afhankelijk van het type alarmsysteem:
   – alarmsysteem: voer de uitbreiding identificatiefunctie uit (raadpleeg de handleiding van het alarmsysteem voor meer informatie),
   – toegangscontrole systeem: voeg de uitbreiding toe aan het systeem (raadpleeg de ACCO-SOFT programmeerhandleiding voor meer informatie).

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce

IT

I manuali completi sono disponibili su www.satel.eu

Per motivi di sicurezza, il dispositivo deve essere installato da personale qualificato.
Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo.
Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal produttore potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.
Scollegare l'alimentazione prima di eseguire eventuali collegamenti elettrici.

Il dispositivo deve essere installato in un locale chiuso con normali valori di umidità.

1. Montare l'espansione su guida DIN o fissarla al muro utilizzando tasselli e viti.
2. Utilizzando i DIP-switch, configurare l'indirizzo e definire la modalità di identificazione (vedi il manuale completo).
3. Collegare i terminali CLK, DAT e COM ai corrispondenti terminali del bus di comunicazione della centrale (vedi: manuale installatore della centrale di allarme). Tutti i conduttori devono passare in un unico cavo. Si consiglia l'uso di cavi non twistati e non schermati per i collegamenti. In caso di utilizzo di cavi twistati, il segnale CLK (clock) e il DAT (data) non devono viaggiare sulla stessa coppia.
4. Collegare alle uscite i dispositivi che devono essere controllati dalla centrale.
5. In caso di espansione INT-IORS, collegare i rilevatori alle zone (per la descrizione della connessione, fare riferimento al manuale installatore della centrale).
6. Collegare l'alimentatore SATEL (ad es. APS-412) al connettore a bordo dell'espansione o collegare i cavi di alimentazione su +12V e COM (l'espansione può essere alimentata direttamente dalla centrale, da un'espansione con alimentatore o da un alimentatore esterno).

   L'espansione non deve essere alimentata contemporaneamente da due sorgenti diverse.
7. Alimentare l'espansione.
8. A seconda del tipo di centrale:
   – centrale di allarme: avviare la funzione di identificazione nella centrale (per maggiori informazioni, consultare il manuale della centrale),
   – centrale di controllo accessi: aggiungere l'espansione al sistema (per maggiori informazioni, consultare il manuale del programma ACCO SOFT).

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

El manual completo está disponible en la página www.satel.eu

El dispositivo debe ser instalado por el personal cualificado para ello.
Antes de proceder al montaje, por favor, familiarízate cuidadosamente con el manual completo.
Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.
Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

El módulo de expansión debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.

1. Fija el módulo de expansión en el carril DIN o atornillalo a la pared por medio de los tornillos de fijación.
2. Ajusta la dirección del módulo y determina cómo debe identificarse (mira el manual completo).
3. Conecta los terminales CLK, DAT y COM con sus respectivos terminales del bus de comunicación de la central (mira el manual de la central). Los hilos deben ir en un sólo cable. Se recomienda el empleo del cable rígido no apantallado. Si empleas el cable trenzado acuérdate de que por medio de un par de cables trenzados no se puede transmitir las señales CLK (reloj) y DTA (datos).
4. A las salidas del módulo de expansión conecta los dispositivos cuyo funcionamiento lo debe controlar la central.
5. En caso del módulo de expansión INT-IORS, conecta los detectores a las zonas (para ver cómo conectar los detectores mira el manual del instalador de la central de alarma).
6. Conecta la fuente de alimentación de SATEL (p.ej., APS-412) al conector en la placa electrónica del módulo de expansión o conecta los cables de alimentación a los terminales +12V y COM (el módulo de expansión puede alimentarse directamente desde la central, desde el módulo de expansión con la fuente de alimentación o desde la fuente de alimentación).

   Se prohíbe conectar la fuente de alimentación, al mismo tiempo, al conector en la placa electrónica y a los terminales.
7. Activa la alimentación del módulo de expansión.
8. En función de la central:
   – central de alarma: activa la función de identificación de los dispositivos (para más información mira el manual de la central de alarma),
   – central de control de acceso: agrega el módulo de expansión al sistema (para más información mira el manual del programa ACCO SOFT).

La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.eu/ce

CZ

Plné verze manuálů naleznete na www.satel.eu

Zařízení musí být instalováno kvalifikovaným technikem.
Před montáží systému si prosím pozorně přečtěte tento manuál.
Jakékoliv neautorizované zásahy do konstrukce a opravy jsou zakázané a zaniká tak právo na reklamaci výrobku
Všechna propojení provádějte při vypnutém napájení zabezpečovacího systému.

Expandér je určen pro montáž do vnitřních prostor s normální relativní vlhkostí.

1. Upevněte expandér na DIN lištu nebo jej připevněte na stěnu pomocí šroubů.
2. Nastavte adresu expandéru, a jakým způsobem bude systémem načten (viz. plný manuál).
3. Propojte svorky CLK, DTA a COM s příslušnými svorkami sběrnice základní desky ústředny (viz.: instalační manuály k ústřednám). Pro propojení se doporučuje použít nestíněný nekroucený kabel. Pokud použijete kroucený kabel, pak signály CLK (hodiny) a DAT (data) nesmí vést jedním párem vodičů. Vodiče musí vést v jednom kabelu.
4. Připojte k výstupům expandéru zařízení, jejichž činnost má být ovládána ústřednou.
5. V případě expandéru INT-IORS, připojte vodiče detektorů k zónám (Popis připojení detektorů je uveden v instalačním manuálu zabezpečovací ústředny).
6. Připojte napájecí zdroj SATEL (např. APS-412) na konektor na desce s elektronikou expandéru nebo připojte vodiče ke svorkám +12V a COM (napájení expandéru může být zajištěno ze základní desky ústředny, použitím posilovacího zdroje nebo dalším expandérem se zdrojem napájení).

   Nikdy nepřipojujte napájení současně ke konektoru desky elektroniky a ke svorkám.
7. Zapněte napájení expandéru.
8. V závislosti na typu ústředny:
   – u zabezpečovací ústředny: aktivujte funkci načtení modulů (více informací naleznete v manuálech k zabezpečovací ústředně),
   – u ústředny kontroly vstupu: přidejte expandér do systému (více informací naleznete v programovacím manuálu ACCO SOFT).

Prohlášení o shodě lze nalézt na www.satel.eu/ce

SK

Úplné príručky sú dostupné na stránke www.satel.eu

Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi.
Pred montážou sa oboznámte s úplnou verziou príručky.
Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.
Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Expandér je určený na inštaláciu v interiéroch s normálnou vlhkosťou ovzdušia.

1. Uchytiť expandér na DIN lištu, alebo pomocou skrutiek priskrutkovať na stenu.
2. Nastaviť adresu expandéra a určiť, ako má byť identifikovaný (pozri úplnú príručku).
3. Svorky CLK, DAT a COM prepojiť so zodpovedajúcimi svorkami komunikačnej zbernice (pozri príručku ústredne). Vodiče musia byť vedené v jednom káble. Odporúča sa používať netienený kábel bez krútených párov. Pri použití kábla typu „krútené páry", treba pamätať, že jedným párom krútených vodičov sa nesmú ťahať signály CLK (clock) a DTA (data).
4. Na výstupy expandéra pripojiť zariadenia, ktorých činnosť má ústredňa ovládať.
5. V prípade expandéra INT-IORS, pripojiť na vstupy detektory (popis pripojenia sa nachádza v inštalačnej príručke zabezpečovacej ústredne).
6. Pripojiť zdroj SATEL (napr. APS-412) na konektor na doske elektroniky expandéra, alebo pripojiť vodiče napájania na svorky +12V a COM (expandér môže byť napájaný priamo z ústredne, z expandéra so zdrojom, alebo zo zdroja).

   Je zakázané pripájať napájanie zároveň na konektor na doske elektroniky a na svorky.
7. Zapnúť napájanie expandéra.
8. V závislosti od ústredne:
   – zabezpečovacia ústredňa: spustiť funkciu identifikácie zariadení (viac informácií sa nachádza v príručke zabezpečovacej ústredne),
   – ústredňa kontroly vstupu: pridať expandér do systému (viac informácií sa nachádza v príručke pre program ACCO SOFT).

Vyhlásenie o zhode je dostupné na adrese www.satel.eu/ce

BG

Пълните наръчници са достъпни на www.satel.eu

Устройството трябва да бъде инсталирано от квалифициран персонал.
Преди инсталиране, моля, прочетете подробно пълното ръководство.
Промени, модификации или поправки, които не са разрешени от производителя, отменят правата ви по гаранцията.
Изключете захранването преди да правите каквито и да е електрически връзки.

Разширителят трябва да се монтира на закрито, в помещения с нормална влажност на въздуха.

1. Монтирайте разширителя върху DIN шина или го закрепете към стената с помощта на винтове.
2. Задайте адреса на разширителя и определете как да бъде идентифициран (вижте пълното ръководство).
3. Свържете клемите CLK, DAT и COM към съответните клеми на контролния панел на разширителната шина (вижте ръководството за контролния панел). Проводниците трябва да се изпълняват с един кабел. Препоръчително е да се използва неекраниран не усукан кабел. Ако използвате кабел с усукана двойка, не забравяйте, че сигналите CLK (часовник) и DTA (данни) не трябва да се изпращат през един кабел с усукана двойка.
4. Свържете с разширителя устройствата, чиято работа трябва да се контролира от контролния панел.
5. В случай на INT-IORS разширител, свържете детекторите към зоните (за описание на връзката на детектора, моля, вижте ръководството за инсталиране на алармения контролен панел.
6. Свържете захранване на SATEL (напр. APS-412) към конектора на разширителната платка или свържете захранващите проводници към клемите + 12V и COM (разширителят може да се захранва директно от контролния панел, от разширител със захранване или директно от захранване).

   Никога не свързвайте захранването едновременно към конектора на електронната платка и клемите.
7. Включете разширителя.
8. В зависимост от типа на контролния панел:
   – Алармен контролен панел: стартирайте функцията за идентификация на устройството (за повече информация вижте ръководството за управление на алармения панел),
   – панел за контрол на достъп: добавете разширителя към системата (за повече информация, вижте ръководството за програмата ACCO SOFT).

Декларация за съответствие можете да намерите на www.satel.eu/ce

HU

A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.eu weboldalon.

Az eszközt csak szakképzett személy szerelheti fel.
A felszerelés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet.
A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítheti a garanciára vonatkozó jogokat.
Áramtalanítson, mielőtt elektromos összeköttetéseket hozna létre.

A bővítőmodult beltérre, normál páratartalmú terekbe javasolt telepíteni.

1. Szerelje a bővítőmodult DIN sínre vagy csavarozza falra.
2. Állítsa be a bővítőmodul címét és definiálja, hogy hogyan lehet beazonosítani (lásd teljes kézikönyv).
3. Csatlakoztassa a CLK, DAT és COM csatlakozókat a megfelelő központ bővítőbuszának sorkapcsaihoz (lásd teljes kézikönyv). Az ereknek egyetlen kábelben kell futniuk. Javasoljuk, hogy árnyékolatlan, nem csavart érpáras kábelt használjon. Ha csavart érpáras kábelt használ, ne feledje, hogy a CLK (óra) és DTA (adat) jelek nem küldhetőek egyetlen csavart érpáras kábelen keresztül.
4. A bővítőmodul kimeneteit kösse azokra az eszközökre, amelyek működését a központon keresztül kívánja vezérelni.
5. Az INT-IORS bővítőmodul esetében az érzékelőket csatlakoztassa a zónákra (az érzékelők csatlakoztatásának leírását a riasztóközpont telepítői kézikönyvében találja).
6. Csatlakoztassa a SATEL tápegységet (pl. APS-412) a bővítőmodul panelének aljzatára vagy csatlakoztassa a tápvezetékeket a +12V és COM aljzatokra (a bővítőmodul megtáplálható közvetlenül a központról, tápegységgel rendelkező bővítőmodulról vagy tápegységről).

   Soha ne csatlakoztasson tápvezetéket egyidejűleg a panel aljzatára és sorkapcsokra.
7. Kapcsolja be a bővítőmodult.
8. A központ típusától függően:
   – riasztóközpont: inditsa el az eszközazonosító funkciót (további információkért olvassa el a riasztóközpont kézikönyvét),
   – beléptetés vezérlő központ: adja hozzá a bővítőmodult a rendszerhez (további információkért olvassa el az ACCO SOFT program kézikönyvét).

A megfelelőségi tanúsítványt letöltheti a www.satel.eu/ce weboldalról

SR

Potpuni priručnici dostupni su na www.satel.eu

Uređaj bi trebalo da instalira obučeno osoblje.
Pre instalacije, pročitajte temeljno kompletan priručnik.
U slučaju izmena, modifikacije ili popravki koje nije odobrio proizvođač gubite vaša prava na osnovu garancije.
Isključite napajanje pre pravljenja bilo kakvih električnih spojeva.

Proširenje treba da se instalira u zatvorenom prostoru, u prostorima sa normalnom vlažnošću vazduha.

1. Postavite proširе na DIN šinu ili ga pričvrstite na zid zavrtnjima.
2. Podesite adresu ekspandera i odredite kako je treba identifikovati (pogledajte kompletan priručnik).
3. Povežite CLK, DAT i COM terminale na odgovarajuće terminale sabirnice za proširenje centrale (pogledajte priručnik za centralu). Žice se moraju voditi u jednom kablu. Preporučuje se upotreba neoklopljenog neupredenog kabla. Ako koristite kabl sa upredenim paricama, imajte na umu da se CLK (clock) i DTA (data) signali ne smeju slati preko jednog kabla sa upredenim paricama.
4. Povežite sa izlazima proširenja uređaje čijim radom treba da upravlja alarmna centrala.
5. U slučaju INT-IORS proširenja, povežite detektore u zone (za opis povezanosti detektora, molimo pogledajte uputstvo za instalaciju na alarmnoj centrali).
6. Spojite SATEL napajanje (npr. APS-412) na konektor na elektronskoj ploči proširenja ili povežite kablove za napajanje na +12V i COM terminale (proširenje se može napajati direktno sa centrale, iz proširenja sa napajanjem ili iz napajanja).

   Nikada ne priključujte napajanje istovremeno na konektor elektronske ploče i terminale.
7. Uključite proširenje.
8. Zavisno od tipa centrale:
   – alarmna centrala: pokrenite funkciju identifikacije uređaja (za dodatne informacije pogledajte priručnik za alarmnu centralu),
   – centrala za kontrolu pristupa: dodajte proširenje u sistem (za više informacija pogledajte priručnik za program ACCO SOFT).

Izjavu o usaglašenosti možete potražiti na www.satel.eu/ce